

2007英语六级翻译题模拟训练(十九) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/295/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c67_295042.htm 1.The club _____ (采用一套新的制度) concerning its membership. 2.My parents are _____ (不同意) our picnic plan. 3.The swimmer caught in the whirlpool _____ (挣扎着避免溺水.) 4.The carpet was _____ (固定在地板上) with tacks. 5. (2天了都没有走出沙漠，又没有水喝) _____ he was unquenchable.

参考答案及解析: 1.adopted a new set of rules 对“采用”英语表述的考察，明显这里应该使用 adopt (vt. 采用，收养)；注意：adopt 与 adapt (vt. 使适应，改编) 的区别！ 2.averse to 对于“不同意”的表述十分多，有简单的：against；复杂的：averse to；由于前面是 be 动词，很多沪友用动词 ing 形式表示 - 父母正在不同意我们的计划？我认为这里是叙述一个事实，不应该用动词 ~ 3.struggled to keep from drowning struggle/avoid/drowning 大家都能比较好地运用起来，这里存在一个时态问题，struggle 的时态应该由 caught in the whirlpool 推导出来是过去式，所以不应该用 is struggling ~ 4. fastened to the floor 这题错误较高，大家大部分使用了 fix 来表示固定，但 fix 表示“固定”的搭配应该是 fix to (或使用 fasten to) 大家可能见到后面是 floor 就一味地想到使用 on，结果答案就变成了 fixed on the floor ~ 5. Having been in the desert without water for two days 这题是难度相对比较大的。其实是一种意译，“两天都没有走出沙漠，没有水”要注意时态、否定式、还有一个累赘的状语，如何安排句子？但是如果换个角度来

表达 - 两天都在沙漠里面没有水，既能表现原句的意思，表达起来又自然，何乐而不为呢？100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com